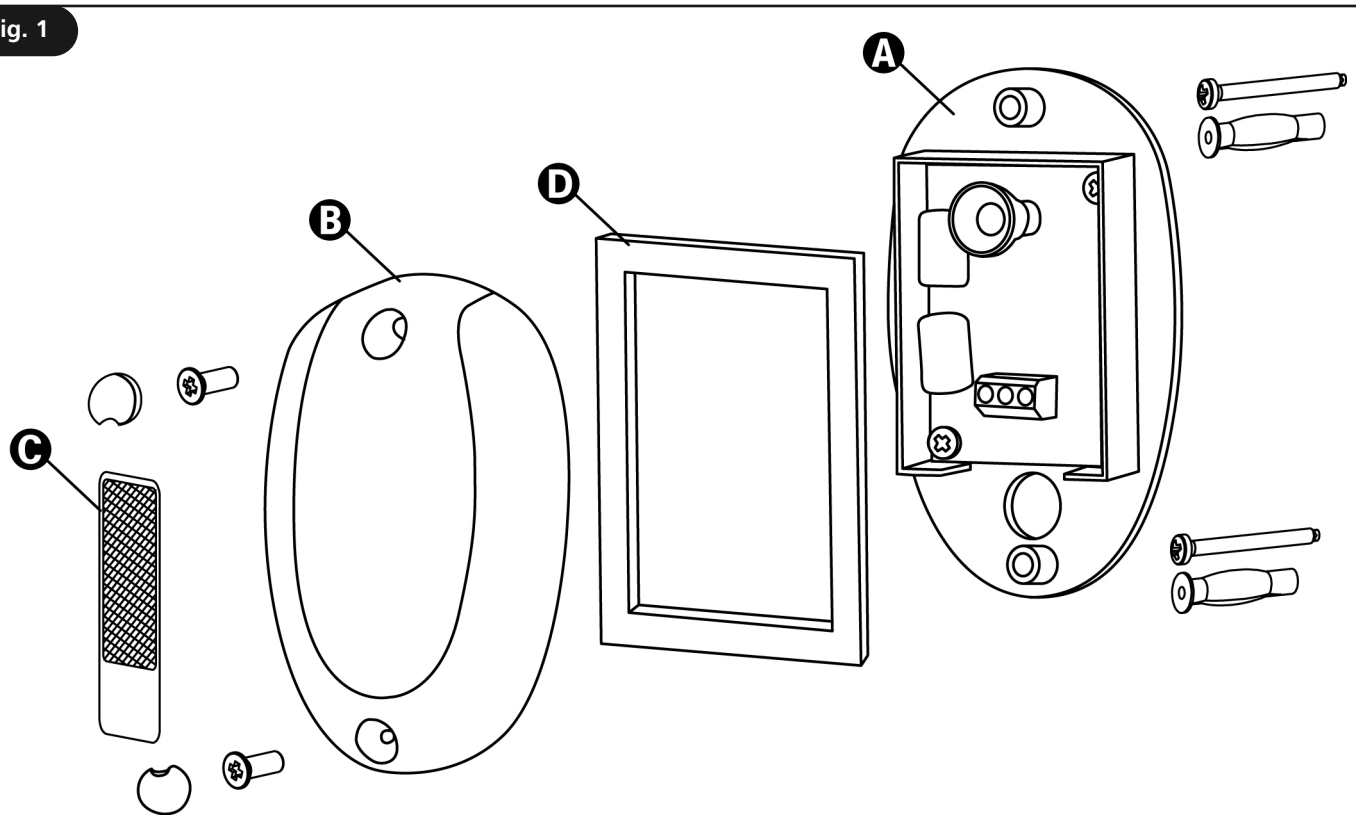
Erreka
Bº Ibarreta s/n - 20577 Antzuola (Gipuzkoa)
Tel. 943 786 150 - Fax 943 787 072
info@erreka.com

FT03

Fig. 1



CE

MSL-053/01

Fig. 2

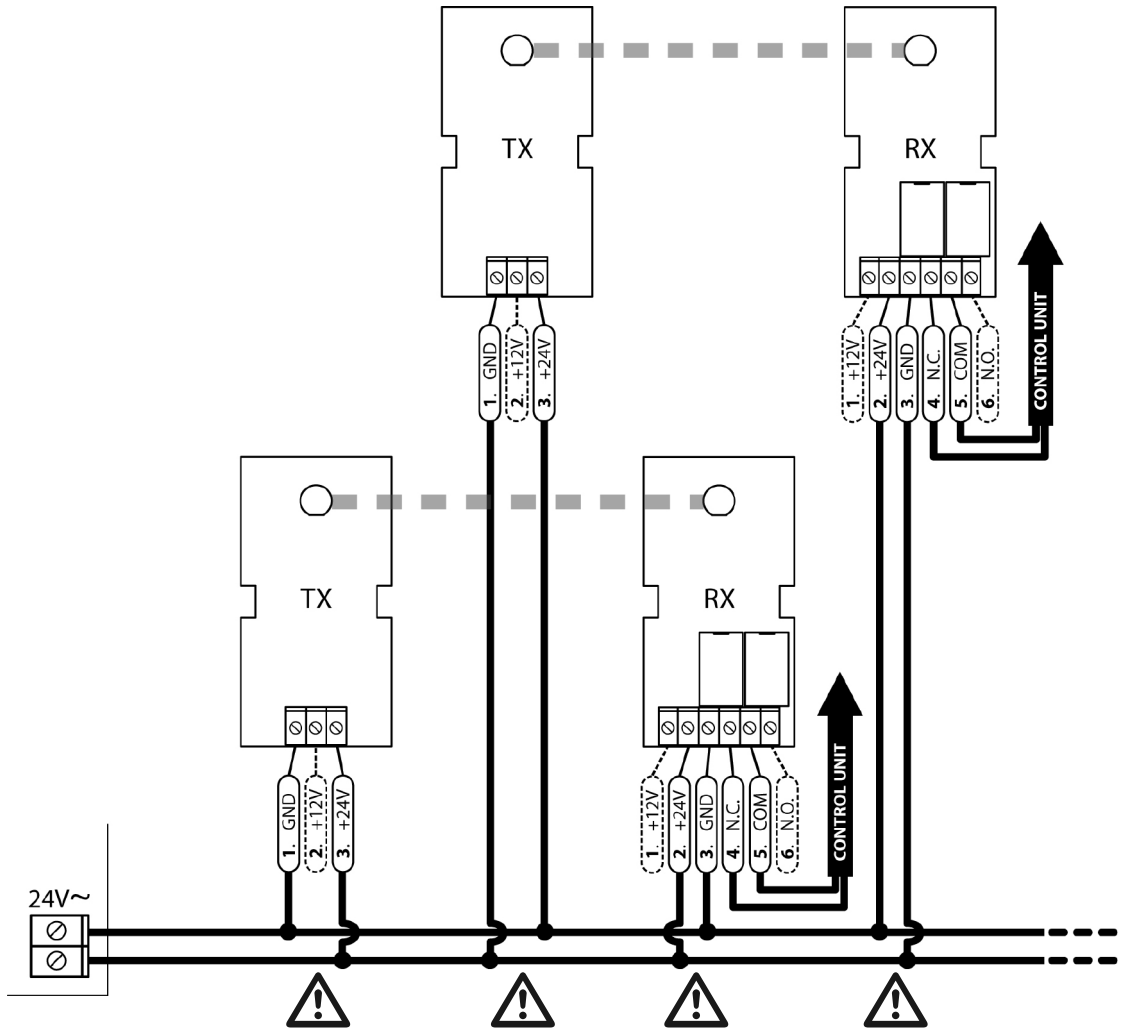
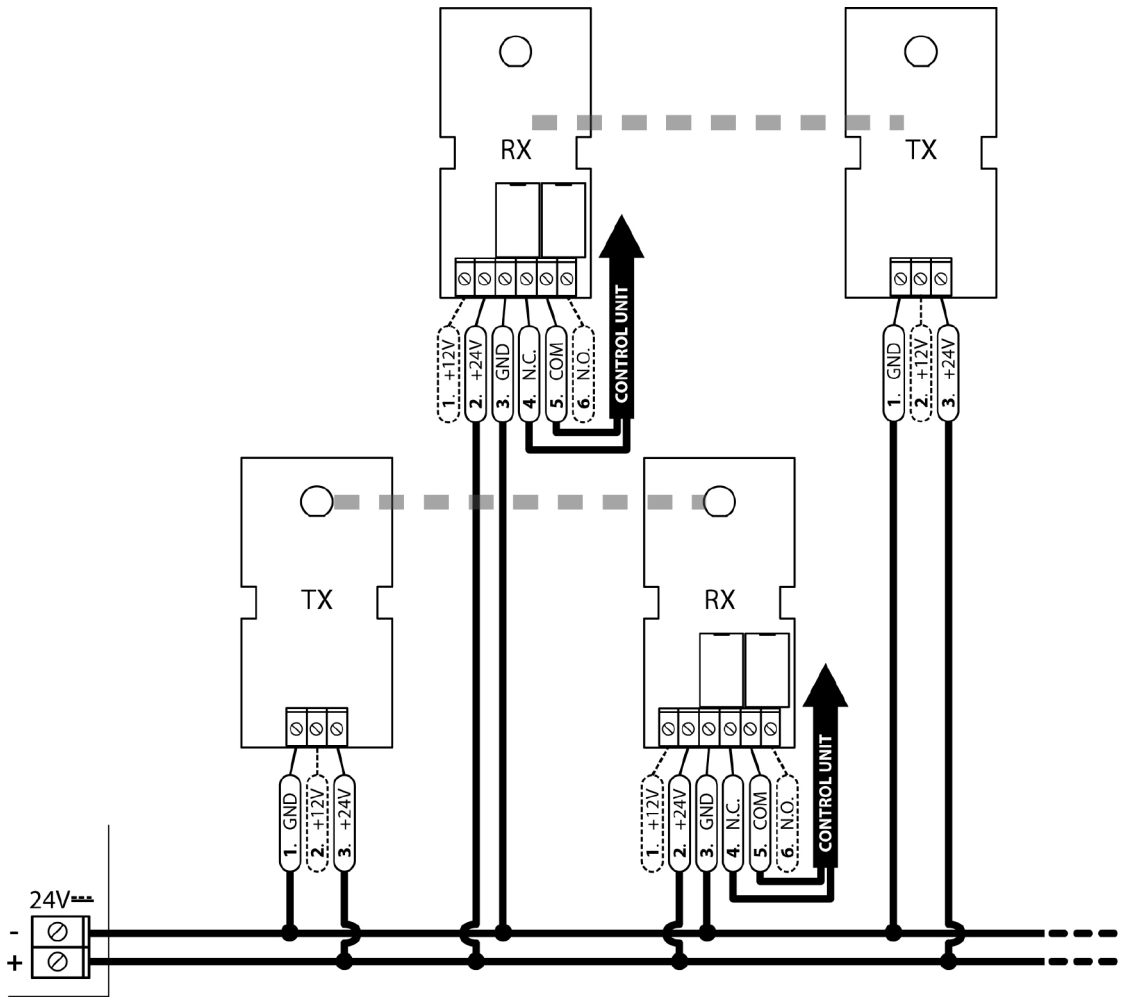

TX
RX
1. GND
2. +12V
3. +24V
1. +12V
2. +24V
3. GND
4. N.C.
5. COM
6. N.O.
CONTROL UNIT
TX
RX
1. GND
2. +12V
3. +24V
1. +12V
2. +24V
3. GND
4. N.C.
5. COM
6. N.O.
CONTROL UNIT
24V~

Fig. 3


RX
TX
1. +12V
2. +24V
3. GND
4. N.C.
5. COM
6. N.O.
CONTROL UNIT
1. GND
2. +12V
3. +24V
TX
RX
1. GND
2. +12V
3. +24V
1. +12V
2. +24V
3. GND
4. N.C.
5. COM
6. N.O.
CONTROL UNIT
24V⎓
-
+

Los dispositivos de la serie FT03 son un sistema de seguridad para pasos y espacios de acción de puertas y cancelas automáticas, empleado también para la detección y control de pasos de coches o peatones. Se compone de un emisor y un receptor, alojados en sus contenedores completamente estancos, que permiten su instalación, tanto en el interior como en el exterior de edificios. El sistema no necesita ninguna alineación, la perfecta alineación se visualiza con un LED en el receptor, por lo tanto la instalación es rápida y fácil.

INSTALACIÓN (Fig. 1)

Para un correcto funcionamiento del sistema es necesario verificar la planicidad y linealidad de la superficie en los puntos previstos para la instalación, por lo que DEBE FIJAR EL PROYECTOR DE FRENTE AL RECEPTOR A LO LARGO DEL MISMO EJE GEOMÉTRICO Y A LA MISMA ALTURA DE TIERRA.

Para conseguir una instalación correcta siga atentamente las siguientes instrucciones:

- Defina los puntos previstos para la instalación, teniendo en cuenta que es necesario fijar las fotocélulas sobre una superficie uniforme y plana.

⚠ **ATENCIÓN: coloque las fotocélulas a modo de evitar que el receptor RX se encuentre de frente al sol.**

- Defina el trayecto de los conductos para el paso de los cables de alimentación.
- Abra el contenedor de la fotocélula y utilice la base **A** para el trazo de los agujeros de fijación.
- Fije la base y efectúe las conexiones a la placa de bornas.

CONEXIONES ELÉCTRICAS

La nueva serie de dispositivo se ha implementado con un circuito de sincronía que permite montar dos pares aún muy próximos sin que interfieran entre sí.

⚠ **ATENCIÓN: Es necesario que la alimentación de TX y RX esté en fase (es decir, la masa del TX con la masa del RX y los 24 VCA del TX con los 24 VCA del RX).**

Funcionamiento sincronizado: Alimente con corriente alterna los dos pares de fotocélulas, invirtiendo la polaridad entre el primero y el segundo par (figura 2).

Funcionamiento NO sincronizado: Alimente con corriente continua los dos pares de fotocélulas e instale los dos pares en modo inverso uno respecto al otro (figura 3).

PUESTA A PUNTO

Concluida la instalación compruebe que el sistema funciona correctamente:

1. Inspeccione para garantizar que ningún objeto físico se interponga entre el transmisor y el receptor.

2. Alimente el sistema:
   - El diodo luminoso del receptor está apagado: la fotocélula no está centrada, proceda a centrarla
   - El diodo luminoso del receptor está encendido: la fotocélula está centrada

⚠ **ATENCIÓN: si el diodo luminoso del receptor está parpadeando, la alimentación de TX y RX no está en fase. Revisar las conexiones eléctricas.**

3. Aplicar las juntas adhesivas **D** en el interior de la tapa.

⚠ **ATENCIÓN: una inserción incorrecta de la junta influye severamente el hermetismo que requiere la carcasa.**

4. Inserte la cubierta **B** sobre las fotocélulas y compruebe el funcionamiento correcto sin retirar el filtro adhesivo de atenuación **C** (el filtro simula condiciones meteorológicas adversas como lluvia, niebla, etc.)

5. Retire, por lo tanto, el filtro de atenuación.
6. Interrumpa varias veces el haz infrarrojo: el diodo del receptor se debe apagar y el relé debe conmutar.

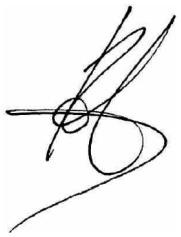
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	FT03
Dimensiones	89x55x24 mm
Alcance óptico	25 m
Alimentación	12÷24 Vac/dc
Señal	infrarrojo modulado 833 Hz λ = 950 nm
Potencia máxima relé	1A max 30 Vdc
Absorción	TX 20 mA RX 25 mA
Temperatura de funcion	-20°C / +60°C

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Matz-Erreka, S.Coop. declara que los productos FT03 cumplen los requisitos esenciales establecidos por las siguientes directivas:
89/336/CEE Compatibilidad electromagnética

Antzuola, a 21/03/2012
Roberto Corera
Business Manager



Les dispositifs de la série FT03 sont systèmes de securité, de contrôle et de rélevement pour des passages et des espaces d'action où il y a l'installation automatisée de portes, portails, portes cochères et passage piétons. Il est composé par un projecteur et un récepteur positionnés à l'interieur de particuliers récipients à tenue étanche qui semplifie l'installation soit à l'interieur qu'à l'exterieur d'un batiment.
Le systéme n'a pas besoin de centrage, un voyant sur le récepteur indique l'alignement parfait; cela signifie que l'installation est plus simple et plus vite.

INSTALLATION AU MUR (Fig. 1)

Pour un fonctionnement correct du système il est nécessaire de vérifier la planéité et la linéarité de la surface dans les points prévus pour l'installation, donc FIXER LE PROJECTEUR EN FACE DU RÉCEPTEUR LE LONG DU MÊME AXE GÉOMÉTRIQUE ET À LA MÊME HAUTEUR DU SOL.

Pour une correcte installation veuillez suivre attentivement les instructions suivantes:

- Définir les points prévus pour l'installation, en tenant compte qu'il est nécessaire de fixer les photocellules sur une surface linéaire et plate.

⚠ **ATTENTION: positionner les photocellules de manière d'éviter que le récepteur RX se trouve face du soleil.**

- Définir le parcours des canaux pour le passage des câbles d'alimentation.
- Ouvrir le boîtier de la photocellule et utiliser la base **A** pour le traçage des trous de fixation.
- Fixer la base et effectuer les branchements au bornier.

RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUES

La nouvelle série de dispositifs a été mise en œuvre avec un circuit de synchronisme qui permet de monter deux paires même très proches sans qu'elles s'interfèrent l'une l'autre.

⚠ **ATTENTION: il est nécessaire que l'alimentation de TX et RX soit en phase (par ex. masse TX avec masse RX et 24VAC TX avec 24VAC RX).**

Fonctionnement synchronisé: alimenter en courant alterné les deux paires de photocellules, en inversant la polarité entre la première et la deuxième paire (Fig. 2).

Fonctionnement NON synchronisé: alimenter en courant continu les deux paires de photocellules et installer les deux paires de manière inverse l'une par rapport à l'autre (Fig.3).

MISE AU POINT

Après avoir terminé la mise en place, vérifier que le système fonctionne correctement:

1. Contrôler qu'aucun objet fixe ne soit interposé entre le transmetteur et le récepteur.

2. Alimenter le système:
- la DEL du récepteur est éteinte: la photocellule n'est pas centrée, exécuter le centrage
- la DEL du récepteur est allumée: la photocellule est centrée

⚠ **ATTENTION: Si le led du récepteur clignote, l'alimentation de TX et RX n'est pas en phase. Contrôler les branchements électriques.**

3. Appliquer la garniture adhésive **D** à l'intérieur du couvercle.

⚠ **ATTENTION: une insertion incorrecte de la garniture pénalise sérieusement l'étanchéité du boîtier.**

4. Insérer le couvercle **B** sur les photocellules et vérifier le fonctionnement correct sans enlever le filtre adhésif d'atténuation **C** (le filtre simule des conditions météo adverses: pluie, brouillard etc..)

5. Enlever donc le filtre d'atténuation.

6. Interrompre plusieurs fois le faisceau infrarouge: la DEL du récepteur doit s'éteinte et le relais doit commuter.

Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages éventuels provoqués par un usage impropre, non conforme ou erroné.

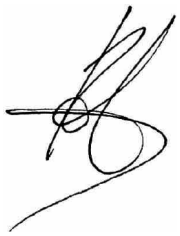
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

	FT03
Dimensions	89x55x24 mm
Portée optique	25 m
Alimentation	12÷24 Vac/dc
Signal	infrarouge modulé 833 Hz λ = 950 nm
Portée des contacts rélais	1A max 30 Vdc
Absorption	TX 20 mA RX 25 mA
Temperature de fonctionnement	-20°C / +60°C

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Matz-Erreka, S.Coop. déclare que les produits FT03 sont conforment aux qualités requises essentielles fixées par la directive :
89/336/CEE Compatibilité Électromagnétique

Antzuola, 21/03/2012
Roberto Corera
Business Manager



The devices in the series FT03 are a security systems for controland observation of passages, automatic gates and doors. It can be used also for pedestrian and car crossing.
It is composed by a transmitter and a receiver housed in special waterproof boxes, that permite the installation in the external or internal part of a building.
The system doesn't need a centring adjustment; the receiver LED displays the perfect alignment of the photocells, therefore it allows an easy and fast installation.

INSTALLATION (Fig. 1)

For the system to function correctly, it is essential that the flatness and linearity of the surfaces intended for installation be checked, then FIX THE PROJECTOR ALONG THE SAME GEOMETRICAL AXIS AND AT THE SAME HEIGHT ABOVE THE GROUND, IN FRONT OF THE RECEIVER.

For correct installation, follow the instructions below very carefully:

- Decide where the photocells are to be installed, taking into account the need for the photocells to be fixed on a flat, linear surface.

⚠ **PLEASE NOTE: position the photocells so as to avoid the receiver RX facing into the sun.**

- Decide where to place the channels for the power supply cables.
- Open the photocell casing and use the base **A** to mark out the positions of the fixing holes.
- Fix the base **A** and connect-up the terminals.

ELECTRICAL CONNECTIONS

The new range of devices is equipped with a synchronism circuit allowing the installation of two pairs, even very close together, without them interfering with one another.

⚠ **PLEASE NOTE: It is essential that the TX and RX power supplies be in phase (e.g. TX earth with RX earth and 24 V AC TX with 24 V AC RX).**

Synchronised operation: supply both pairs of photocells with AC current, inverting the polarity between the first and second pairs (fig. 2).

Non-synchronised operation: supply both pairs of photocells with DC current, and install both pairs inversely with respect to one another (fig. 3).

ADJUSTMENT

Having completed the installation, check that the system is operating correctly:

1. Ensure there are no obstacles between the transmitter and the receiver.

2. Power-up the system:
- The receiver LED is off: The photocell is not centred; perform centring.
- The receiver LED is on: the photocell is centred.

⚠ **WARNING: If the receiver LED flashes, the power supply of TX and RX is out of phase.**
Check the electrical connections.

3. Apply the adhesive gasket **D** inside the cover.

⚠ **PLEASE NOTE: incorrect insertion of the gasket seriously compromises the watertight seal of the casing.**

4. Place the cover **B** over the photocell and ensure it is operating correctly without removing the adhesive attenuation filter **C** (the filter simulates adverse weather conditions such as rain, fog etc.)

5. Then remove the attenuation filter.

6. Break the infrared beam a number of times: the receiver LED must switch itself off and the relay must switch.

The manufacturer cannot be held reponsible for any damage caused by iproper, erroneus or unreasonable use

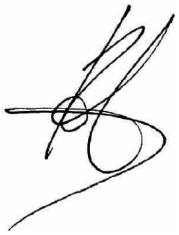
TECHNICAL SPECIFICATIONS

	FT03
Dimensions	89x55x24 mm
Optical range	25 m
Power supply	12÷24 Vac/dc
Signal	modulated infrared 833 Hz λ = 950 nm
Relay contact	1A max 30 Vdc
Absorption	TX 20 mA RX 25 mA
Operating temperature	-20°C / +60°C

DECLARATION OF CONFORMITY

Matz-Erreka, S.Coop. hereby declare that FT03 equipment conforms to the essential requirements established in the electromagnetic compatibility directive **89/336/CEE**

Antzuola, 21/03/2012
Roberto Corera
Business Manager



Os dispositivos da série FT03 são sistemas de segurança para passagens e espaços de acção de portas e portões automatizados, utilizados também na detecção e controlo de passagens de automóveis ou de pedestres.
São constituídos por um projector e um receptor acomodados em contentores estanques próprios, os quais permitem a instalação dos mesmos quer dentro, quer fora dos edifícios.
O sistema não necessita de nenhuma centragem; o perfeito alinhamento é visualizado por um LED no receptor; a instalação, portanto, resulta fácil e rápida.

INSTALAÇÃO (Fig. 1)

Par obter um funcionamento correcto do sistema é necessário verificar o plano e a linearidade da superfície nos pontos previstos para a instalação, e depois FIXAR O PROJECTOR EM FRENTE AO RECEPTOR, AO LONGO DO MESMO EIXO GEOMÉTRICO E NA MESMA ALTURA DESDE O CHÃO.

Para uma correcta instalação observar atentamente as seguintes instruções:

- Definir os pontos previstos para a instalação, considerando que é necessário fixar as células fotoeléctricas numa superfície linear e plana.

⚠ **ATENÇÃO: posicionar as células fotoeléctricas de forma a evitar que o receptor RX fique de frente para o sol.**

- Definir o percurso dos canais para a passagem dos cabos de alimentação.
- Abrir o contentor das células fotoeléctricas e utilizar a base **A** para o traçado dos furos de fixação.
- Fixar a base e conectar ao borne.

LIGAÇÕES ELÉCTRICAS

A nova série de dispositivos foi implementada com um circuito de sincronismo que permite montar dois pares, inclusive muito próximos, sem que interfiram entre si.

⚠ **ATENÇÃO: é necessário que a alimentação de TX e RX seja em fase (ex.: massa TX com massa RX e 24VAC TX com 24VAC RX).**

Funcionamento sincronizado: alimentar com corrente alternada os dois pares de células fotoeléctricas, invertendo a polaridade entre o primeiro e o segundo par (fig. 2).

Funcionamento NÃO sincronizado: alimentar com corrente contínua os dois pares de células fotoeléctricas e instalar os dois pares de modo inverso um em relação ao outro (fig.3).

AFINAÇÃO

Ao terminar a instalação verificar se o sistema funciona correctamente:

1. Controlar que nenhum objecto fixo se interponha entre o transmissor e o receptor.
2. Alimentar o sistema:
   - O led do receptor está apagado: a célula fotoeléctrica não está centrada, executar a centração
   - O led do receptor está aceso: a célula fotoeléctrica está centrada

⚠ **ATENÇÃO: se o LED do receptor piscar, a alimentação de TX e RX não está em fase.**
Verifique as ligações eléctricas.

3. Aplicar a vedação adesiva **D** no interior da tampa.

⚠ **ATENÇÃO: uma inserção incorrecta da vedação prejudica gravemente a estanquidade do contentor.**

4. Inserir a cover **B** nas células fotoeléctricas e verificar o correcto funcionamento sem retirar o filtro adesivo de atenuação **C** (o filtro simula condições meteorológicas adversas como chuva, neblina, etc.)
5. Retirar então o filtro de atenuação.
6. Interromper várias vezes o feixe infravermelho: o led do receptor deve apagar e o relé deve comutar.

O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos originados de usos impróprios, errados e irracionais

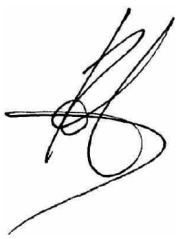
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

	FT03
Dimensiones	89x55x24 mm
Alcance óptico	25 m
Alimentación	12÷24 Vac/dc
Segñal	infrarrojo modulado 833 Hz λ = 950 nm
Potencia máxima relé	1A max 30 Vdc
Absorción	TX 20 mA RX 25 mA
Temperatura de funcion	-20°C / +60°C

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Matz-Erreka, S.Coop. declara que los productos FT03 cumplen los requisitos esenciales establecidos por las siguientes directivas:
89/336/CEE Compatibilidad electromagnética

Antzuola, 21/03/2012
Roberto Corera
Business Manager



Die Vorrichtungen der Serie FT03 ist ein Sicherheitssystem für die Passage und Aktion automatischer Türen und Tore, das auch für das Erkennen und die Kontrolle von Stellmachern oder Fußgängern verwendet wird.
Es setzt sich aus einem Projektor und einem Empfänger zusammen, die in entsprechenden Behältern dicht untergebracht sind, welche sowohl eine Installation im Inneren als auch außerhalb von Gebäuden erlauben.
Die optimale Ausrichtung wird von der LED des Empfängers visualisiert. Das ermöglicht eine leichte und schnelle Installation.

WANDMONTAGE (Abb. 1)

Zur korrekten Funktion des Systems ist es notwendig, die Ebenheit und Linearität der Oberfläche an den für die Installation vorgesehenen Punkten zu prüfen und dann den STRAHLER VOR DEM EMPFÄNGER ENTLANG DER GLEICHEN GEOMETRISCHEN ACHSE UND AUF DEM GLEICHEN BODENABSTAND ZU BEFESTIGEN.

Für eine korrekte Installation aufmerksam folgende Hinweise befolgen:

- Die zur Installation vorgesehenen Punkte bestimmen und dabei berücksichtigen, dass die Fotozellen auf einer linearen und ebenen Oberfläche befestigt werden müssen.

⚠ **ACHTUNG: die Fotozellen so positionieren, dass sich der Empfänger RX der Sonne gegenüber befindet.**

- Den Verlauf der Kabeldurchgänge für die Stromversorgung festlegen.
- Das Gehäuse der Fotozelle öffnen und die Basis **A** zum Anreißen der Befestigungslöcher benutzen.
- Die Basis **A** befestigen und die Anschlüsse am Klemmenbrett vornehmen.

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Die neue Serie der Vorrichtungen wurde mit einem Synchronismusschaltkreis ausgestattet, der es erlaubt, zwei sehr nah aneinanderliegende Paare zu montieren, ohne dass diese miteinander interferieren.

⚠ **ACHTUNG: die Stromversorgung für TX und RX muss in Phase sein (z.B. Masse TX mit Masse RX und 24VAC TX mit 24VAC RX).**

Synchroner Betrieb: die beiden Fotozellenpaare mit Wechselstrom versorgen, indem man die Polarität zwischen dem ersten und dem zweiten Paar invertiert (Abb. 2).

NICHT synchronisierter Betrieb: die beiden Fotozellenpaare mit Gleichstrom versorgen und die beiden Paare zueinander vertauscht installieren (Abb.3).

EINSTELLUNG

Nach der Installation prüfen, ob das System korrekt funktioniert:

1. Sicherstellen, dass sich kein fester Gegenstand zwischen Sender und Empfänger befindet.

2. System mit Strom versorgen:
   - Das LED des Empfängers ist ausgeschaltet: Fotozelle ist nicht zentriert, Zentrieren
   - Das LED ist eingeschaltet: die Fotozelle ist zentriert

⚠ **ACHTUNG: wenn die Led des Empfängers blinkt, ist die Versorgung von TX oder RX nicht in Phase. Die elektrischen Anschlüsse kontrollieren.**

3. Die Klebedichtung **D** im Inneren des Deckels anbringen.

⚠ **ACHTUNG: nicht korrektes Einsetzen der Dichtung führt zum Verlust der Dichtigkeit des Gehäuses.**

4. Abdeckung **B** auf die Fotozelle setzen und auf korrekten Betrieb prüfen, ohne den selbstklebenden Abschwächungsfilter **C** zu entfernen (der Filter simuliert ungünstige meteorologische Bedingungen wie Regen, Nebel usw.)

5. Danach den Abschwächungsfilter entfernen.

6. Mehrmals den Infrarotstrahl unterbrechen: das LED des Empfängers muss sich ausschalten und das Relais muss umschalten.

Der hersteller kann nicht haftbar gemacht werden für eventuelle schäden die durch unrichtige, fehlerhafte oder unsachgemässe verwendung entstehen

	FT03
Masse	89x55x24 mm
Optische Leistung	25 m
Stromversorgung	12÷24 Vac/dc
Signal	Infrarosso modulato 833 Hz λ = 950 nm
Leistung Kontakte Relais Empfänger	1A max 30 Vdc
Stromaufnahme	TX 20 mA RX 25 mA
Betriebstemperatur	-20°C / +60°C

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Matz-Erreka, S.Coop. erklärt, dass die Geräte FT03 konform mit den wesentlichen Bestimmungen der Richtlinie **89/336/CEE** über die elektromagnetische Kompatibilität

Antzuola, 21/03/2012
Roberto Corera
Business Manager